

FISA TEHNICA - OFERTA TEHNICA TECHNICAL SHEET - TECHNICAL OFFER

STINGATOARE FIRE EXTINGUISHERS

TIPUL STINGATORULUI TYPE OF FIRE EXTINGUISHER	CARACTERISTICI TEHNICE								STANDARD / NORMATIV DE REFERINTA STANDARD / REFERENCE REGULATION
	Cantitate si tip agent de stingere / Amount and type of extinguishing agent	Focar / Extinguis hing Performa nce (Fire)	Temperatura de functionare (°C) / Operating temperature (°C)	Presiune incercare (bar) / Test pressure (bar)	Timp descarcare minim (s) / Minimum extinguishing discharge time	Presiune / Permanent pressure in the cylinder	Control stingator / Visual check	Dispoziti v refulare / Discharg e device	
Stingator portativ cu pulbere, pres. permanent, cu manometru indicator de presiune, tip P6	6 kg (pulbere ABC40%)	34A 183B	-20 ... +60	25	15	Perma - nenta 14 bar	Manometr u	Furtun cu duza evacuare	SR EN 3-7;8 2014/68/EU
Portable powder fire extinguisher, permanently pressurized, with manometer and pressure indicator, type P6	6 kg (powder ABC40%)	34A 183B	-20 ... +60	25	15	14 bar	Manomet er	Hose with exhaust nozzle	SR EN 3-7;8 2014/68/EU

Stingatoarele indeplinesc conditiile de fabricatie si calitate impuse de standardele SR EN 3-7; 8; 9 pentru stingatoarele portabile, si Directiva Europeana 2014/68/EU pentru ansamblul sub presiune recipient-robinet.

The fire extinguishers meet the manufacturing and quality conditions imposed by the SR EN 3-7 standards; 8; 9 for portable fire extinguishers, and European Directive 2014/68/EU for the pressure vessel-cock assembly.

Stingatoarele sunt noi, neutilizate si complet functionale.

The fire extinguishers are new, unused and fully functional.

CARACTERISTICI TEHNICE GENERALE PENTRU STINGATOARELE PRESURIZATE PERMANENT, TIP P GENERAL TECHNICAL CHARACTERISTICS FOR PERMANENTLY PRESSURIZED EXTINGUISHERS, TYPE P

1. Agentul de stingere: pulbere ABC40%, certificata conform EN 615 de Organism Notificat, asigura stingerea cu eficienta maxima a focarelor A; B; C si a echipamentelor electrice sub tensiune pana la 1000V fara contacte sensibile la praf (A: incendii de materiale solide care prin ardere formeaza jar, B:

incendii de lichide combustibile sau materiale solide lichefiabile, C: incendii de gaze combustibile). Nu se utilizeaza in incaperi cu suprafata redusa sau asupra echipamentelor electronice.

Extinguishing agent: ABC40% powder, certified according to EN 615 by the Notified Body, ensures the maximum efficiency of extinguishing A outbreaks; B; C and electrical equipment under voltage up to 1000V without contacts sensitive to dust (A: fires of solid materials that form embers by burning, B: fires of combustible liquids or liquefiable solid materials, C: fires of combustible gases). Do not use in rooms with a small area or on electronic equipment.

2. Pulberea este ecologica, nedaunatoare oamenilor si mediului inconjurator.
The powder is ecological, harmless to people and the environment.
3. Pulberea este compatibila cu celelalte substante de stingere in cazul aplicarii lor simultane sau succesive.
The powder is compatible with the other extinguishing substances in the case of their simultaneous or successive application.
4. Stingatoarele sunt reincarcabile si prevazute cu dispozitive prin care se asigura montarea usoara si accesul rapid la ele.
The fire extinguishers are rechargeable and provided with devices that ensure easy installation and quick access to them
5. Recipientul este executat din tabla de otel, sudat pe masini automate prin procedee certificate, vopsit in camp electrostatic in culoare RAL 3000, asigurand astfel protectia anticoroziva.
The container is made of sheet steel, welded on automatic machines using certified procedures, painted in an electrostatic field in RAL 3000 color, thus ensuring anti-corrosion protection.
6. Robinetul este confectionate din alama forjata, fiind prevazut cu maner de sustinere, brat declansator si manometru indicator de presiune si la care se ataseaza cuiul de siguranta asigurat cu sigiliu.
The faucet is made of forged brass, being provided with a support handle, trigger arm and pressure indicator manometer and to which the safety nail secured with a seal is attached.
7. Robinetul este prevazut cu supapa de siguranta la suprapresiune.
The faucet is equipped with an overpressure safety valve.
8. Presiunea maxima de lucru: 16 bar.
Maximum working pressure: 16 bar
9. Agent de presurizare: azot, gaz fara variatii de volum la variatiile de temperature.
Pressurizing agent: nitrogen, gas without volume variations with temperature variations.
10. Termen de garantie stingator: 12 luni
Extinguisher warranty period: 12 months
11. Termen de garantie recipient: 10 ani cu obligativitatea verificarii la 5 ani si in conditiile respectarii instructiunilor de instalare, punere in functiune, utilizare, intretinere, manipulare, transport si depozitare.
Container warranty period: 10 years with mandatory verification every 5 years and under the conditions of compliance with the instructions for installation, commissioning, use, maintenance, handling, transport and storage.
12. Termenul de valabilitate a stingătorului până la incarcarea cu agent de stingere: 5 ani, de la data fabricației.
The term of validity of the extinguisher until loading with extinguishing agent: 5 years, from the date of manufacture.

Perioada de valabilitate este conditionata de termenul de utilizare in stingator al agentului de stingere. Dupa termenul precizat, agentului de stingere isi pierde calitatile de stingere.

The validity period is conditioned by the term of use of the extinguishing agent in the fire extinguisher. After the specified term, the extinguishing agent loses its extinguishing qualities.

MARCARE

PRODUCT MARKING

1. Fiecare produs va fi marcat prin poansonare, pe recipient, cu urmatoarele specificati (conform Directivei 2014/68/EU):

Each product will be marked by punching, on the container, with the following specifications (according to Directive 2014/68/EU):

- marca de fabrica a furnizorului / the manufacturer's brand of the supplier
- marcajul CE si nr. Organismului Notificat / CE marking and serial number - LOCAL / EUROPEAN REGULATORY AUTHORITY
- presiunea de incercare / test pressure
- temperatura admisibila / working temperature range
- data de fabricatie LL/AA / date of manufacture LL/YY
- seria de fabricatie / manufacturing series
- volumul recipientului (pentru stingatoarele tip G) / container volume (for type G fire extinguishers)
- masa recipientului incarcat (pentru stingatoarele tip G) / the weight of the loaded container (for fire extinguishers type G)
- masa incarcaturii (pentru stingatoarele tip G) / agent load size (for type G fire extinguishers)

2. Prin etichetare se va marca (conform SR EN 3-7 si EN 1866-1):

Labeling will mark (according to SR EN 3-7 and EN 1866-1):

- marca de fabrica a furnizorului (sigla) / supplier's trademark (logo)
- denumire produs / product name
- tipul agentului de stingere / type of extinguishing agent
- tipul si marimea focarelor stinse / the type and size of extinguished outbreaks
- instructiuni de utilizare si pictogramele aferente / instructions for use and related icons
- utilizarea asupra echipamentelor electrice sub tensiune pana la 1000V, de la o distanta de min. 1m / eventuale restrictii de utilizare / use on electrical equipment under voltage up to 1000V, from a distance of min. 1m / possible restrictions on use
- cerinta privind verificarea periodica, reincarcarea si utilizarea pieselor de schimb / the requirement regarding the periodic check, recharging and use of spare parts
- tipul gazului propulsor (pentru stingatoare tip P si SM) / propellant gas type (for type P and SM fire extinguishers)
- temperatura admisa de lucru / allowed working temperature
- date referitoare la controlul presiunii (stingatoare tip P si SM) / data related to pressure control (type P and SM fire extinguishers)
- numarul si data certificatului de conformitate / the number and date of the certificate of conformity
- termenul de garantie / the warranty period
- data fabricatiei / date of manufacture
- data scadentei / due date

- numele si adresa producatorului / name and address of the manufacturer

CERINTE GENERALE DE ASIGURAREA CALITATII **GENERAL QUALITY ASSURANCE REQUIREMENTS**

Toate produsele oferite sunt noi, fabricate si certificate in conformitate cu standardele, normativele si directivele romanesti si europene in ultima lor forma de publicare.

All the products offered are new, manufactured and certified in accordance with Romanian and European standards, norms and directives in their last form of publication.

Toate produsele oferite detin certificate de introducere pe piata conform legislatiei romane in vigoare.

All the products offered have certificates of introduction on the market according to the Romanian legislation in force.

SC FABRICA DE EXTINCTOARE SRL asigura piese de schimb in perioada de garantie si postgarantie. In perioada de garantie, orice stingator va fi reparat sau inlocuit fara costuri suplimentare, daca defectiunea s-a produs din cauza materialului sau a unor defecte de fabricatie.

SC FABRICA DE EXTINCTOARE SRL provides spare parts during the warranty and post-warranty period. During the warranty period, any fire extinguisher will be repaired or replaced at no additional cost, if the failure occurred due to material or manufacturing defects.

Toate produsele oferite sunt executate in conditiile unui sistem certificat de management integrat calitate, mediu, SSO, in conformitate cu cerintele standardelor SR EN ISO 9001:2015; SR EN ISO 14001:2015; SR EN ISO 45001:2018.

All the products offered are executed under the conditions of a certified quality, environment, SSO integrated management system, in accordance with the requirements of SR EN ISO 9001:2015 standards; SR EN ISO 14001:2015; SR EN ISO 45001:2018

AMBALARE, DOCUMENTE DE LIVRARE **PACKAGING, DELIVERY DOCUMENTS**

1. Ambalarea se va face astfel incat sa asigure livrarea in siguranta si fara deteriorari a produselor.

The packaging will be done in such a way as to ensure the safe and undamaged delivery of the products

2. Toate produsele vor fi etichetate conform standardelor in vigoare.

All products will be labeled according to the standards in force.

3. Documente de livrare / Delivery documents:

- factura fiscala / Fiscal bill
- Certificat garantie / Warranty certificate
- Decalaratie de conformitate / Declaration of conformity
- Fisa Tehnica cuprinzand instructiuni de functionare, utilizare, transport, depozitare si manipulare / Technical Data Sheet including instructions for operation, use, transport, storage and handling.

CONDITII SI TERMENE DE LIVRARE

1. Livrarea se face la sediul beneficiarului. / Delivery is made to the beneficiary's premises.
2. Transportul produselor se va efectua prin grija furnizorului. / The products will be delivered by the supplier.

Hofman Mihai,

A handwritten signature in blue ink, which appears to be "Hofman Mihai", is written over a circular blue stamp. The stamp contains the text "FABRICA DE EXTINCTOARE S.R.L." in the center, with "SOCIETATE" at the top and "Bucuresti" at the bottom. There are also two small stars on either side of the company name.